

A N T

Z E R

K I A

T E A

T R O

Vitoria-Gasteizko Nazioarteko
XXXVIII. Antzerki Jaialdia
XXXVIII Festival Internacional
de Teatro de Vitoria-Gasteiz

Udal Antzoki Sarea
Red Municipal de Teatros
2013

ABONUAK ABONOS



JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL



FAMILIARENTZAKO ANTZERKIA
TEATRO EN FAMILIA



IKUSKIZUNA IBAIONDON
EL ESPECTÁCULO EN IBAIONDO



JIM AKTUAL
ABONUA ABONO

LIBRÍA OCTUBRE


09 asteazkena miércoles

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

NE M' OUBLIE PAS

INAUGURAZIOA INAUGURACIÓN

PHILIPPE GENTY

 orrialdea-página 4-5

11 ostirala viernes

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

EMILIA

CLAUDIO TOLCACHIR

 orrialdea-página 6-7

13 igandea domingo

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

RÊVES D'ÉTÉ

UDAKO AMETSAK- SUEÑOS DE
VERANO. CIRCO PITANGA

 orrialdea-página 36

16 asteazkena miércoles

TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE
MATAUCO ANTZOKIA

TEMPESTAD

BARCO PIRATA


 orrialdea-página 33

17 osteguna jueves

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

FARSAS Y ÉGLOGAS

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO
CLÁSICO Y NAO D'AMORES

 orrialdea-página 8-9

18 ostirala viernes

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

KEPA JUNKERA, ARA MALIKIAN & LA ORQUESTA EN EL TEJADO

UN VIAJE EN EL TIEMPO

orrialdea-página 10-11

20 igandea domingo

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

CONSTELACIONES

ARACALADANZA


 orrialdea-página 37

24 osteguna jueves

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

LEBENSRAUM

JAKOP AHLBOM

 orrialdea-página 12-13


25 ostirala viernes

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

EL RÉGIMEN DEL PIENSO

LA ZARANDA

Teatro Inestable de Andalucía la Baja

 orrialdea-página 14-15

27 igandea domingo

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

OTRO GRAN TEATRO DEL MUNDO

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO
CLÁSICO Y UROC TEATRO

 orrialdea-página 38

30 asteazkena miércoles

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

BALLET CARMEN ROCHE

orrialdea-página 16-17

31 osteguna jueves

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA

OPPERETTA

COR DE TEATRE

 orrialdea-página 31

2013

AZAROA

NOVIEMBRE

01 ostirala viernes

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

MARIDOS Y MUJERES

TEATRO DE LA ABADÍA

a orrialdea-página 18-19

03 igandea domingo

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

PULGARCITO

TEATRO PARAÍSO

a orrialdea-página 39

07 osteguna jueves

08 ostirala viernes

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

BIENVENIDO A CASA

PEQUEÑO TEATRO DE
MORONDANGA

orrialdea-página 20-21

09 larunbata sábado

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

MISÁNTROPO

KAMIKAZE PRODUCCIONES

a orrialdea-página 22-23

13 asteazkena miércoles

TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE
MATAUCO ANTZOKIA

MEMORIAS DE UNA PULGA

SOL PICO

a orrialdea-página 34

15 ostirala viernes

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

QUIÉN TEME A VIRGINIA WOOLF

TEATRE ROMEA CATALUÑA

a orrialdea-página 24-25

17 igandea domingo

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

CHARLIE

FERNANDO HURTADO

a orrialdea-página 40

20 asteazkena miércoles

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

HITZAK, BESTERIK EZ (euskeraz)

HIKA TEATROA

orrialdea-página 26-27

21 osteguna jueves

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA

AVENTURA

ALFREDO SANZOL Y T DE TEATRE

a orrialdea-página 32

23 larunbata sábado

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

NADA TRAS LA PUERTA

TRASPASOS KULTUR
CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL

a orrialdea-página 28-29

HAURTZOAK

PROIEKTUA

PROYECTO BEBES

TEATRO FEDERICO GARCÍA
LORCA ANTZOKIA

15 ostirala viernes

16 larunbata sábado

SENSACIONAL

Instalación de imagen y sonido

orrialdea-página 42

17 igandea domingo

QUE SI QUE NO

Cía. Drammatico Vegetale

TALLER

HABITANDO

EL BOSQUE

Taller de Arquitectura Maushaus

orrialdea-página 43

23 larunbata sábado

KANPOALDEAN

TOKI BAT DA

(euskeraz)

Compañía Arena en los Bolsillos

orrialdea-página 44

24 igandea domingo

HA DEDE

Compañía Theatre de Spiegel

TALLER TUN TUN

Acercamiento a la percusión

orrialdea-página 45

ANTZERKIA ZABALTZEN

TEATRO ABIERTO

Carlos Pérez Uralde Irrati-
Antzerkiaren Lehen Lehiaketa
[Primer Concurso de Radio Teatro
Carlos Pérez Uralde]

orrialdea-página 47

Antzerkiari buruzko
solasaldiak [Tertulias de teatro]

orrialdea-página 48

Bisita gidatuak

[Visitas guiadas]

orrialdea-página 48

Gizarte integraziorako antzerkia

[Teatro e integración social]

orrialdea-página 49

29 ostirala viernes

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA

ONIRIC

Teatre Maset de Frater

orrialdea-página 49

INFORMAZIO

OROKORRA

INFORMACIÓN

GENERAL

orrialdea-página 50



NE M' OUBLIE PAS

Ez nazazu ahantz / No me olvides

Philippe Genty (Francia)

urriak 9 de octubre, 20:30 h.

Ametsen materialekin osatzen du Philippe Gentyk bere antzerki lana, antzerki aldi berean bisual, magiko eta hunkigarria.

Berrogeita hamar urtetik gora darama Philippe Gentyk amets-irudiz beteriko ikuskizunak sortzen. Behin baino gehiagotan bisitatu izan gaitu, *Zigmund Follies* eta *Ligne de Fuite* lanekin esaterako. Txotxongiloak, antzerkia, mimika, itzal-antzerkia, dantza, musika... horiek eta beste diziplina batzuen uztartzetik sorturiko bere antzerki lanak ez du parekorik, ez du beste ezeren antzik.

1992an sorturiko NE M' OUBLIE PAS (Ez nazazu ahantz) lanaren bitartez, antzezleak irudiak hitzaren beharrik gabe galdera existentzialak egiteko gaitasunaren gaia planteatzen du. Nort-Trøndelag-eko unibertsitatean (Norvegia) antzerki ikasketak amaitu berri dituzten artista gazteen laguntza izan du Gentyk bertsio berri honetarako, bai eta elementu gehigarri batena ere: izotz-eremu seguru asko betierekoen abestia.

■ Philippe Genty

El teatro de Philippe Genty tiene la textura de los sueños. Un teatro visual, mágico y emotivo a la vez.

Philippe Genty lleva más de cincuenta años creando espectáculos visuales llenos de ensñaciones, habiéndonos visitado en varias ocasiones a lo largo de su fructífera carrera con espectáculos como *Zigmund Follies* o *Ligne de Fuite*. Un teatro único que no se parece a nada, creado a partir de la fusión de diversas disciplinas artísticas como títeres, teatro, danza, mímica, teatro de sombras, luces, música...

NE M' OUBLIE PAS (No me olvides), creada en 1992, plantea si la imagen puede hacer preguntas existenciales sin usar palabras. Esta nueva versión se recrea con artistas jóvenes que han terminado sus estudios en la escuela de teatro de la Universidad de Nort-Trøndelag en Verdan, Noruega, añadiendo un elemento suplementario: la canción de las grandes extensiones árticas en medio de los hielos posiblemente eternos.

■ Philippe Genty

VITORIA/GASTEIZKO
NAZIOARTEKO XXXVIII.
ANTZERKI JAIALDIAREN
INAUGURAZIOA

INAUGURACIÓN DEL XXXVIII
FESTIVAL INTERNACIONAL
DE TEATRO DE
VITORIA-GASTEIZ

EGILEA
AUTOR
Philippe Genty

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Philippe Genty

ESTREINALDIA
ESPAINIAN
ESTRENO EN ESPAÑA

www.philippegenty.com

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 25 m
24 €, 18 €, 12 €

EMILIA

Claudio Tolcachir (España - Argentina)

urriak 11 de octubre, 20:30 h.

Claudio Tolcachir antzezle, zuzendari, antzerkidazle eta irakaslearen lehen agerpena sari ugari irabazitako *La omisión de la familia Coleman* da. Horrez gain, bere beste lan batzuk ere ikusi ahal izan dugu Gasteizen, esaterako *El viento en un violín*, *Tercer cuerpo*, eta *Todos eran mis hijos* lanaren antzerkirako egokitzapena.

Zalantzarik gabe Argentinako antzerki zuzendari handienetakoa den Tolcachirrek *Emilia* aurkeztuko du aurten Gasteizen. Bere konpainiak Buenos Airesen duen *Timbre 4* aretoan apirilean estreinatu ostean, oraingoan espainiar antzezle talde batekin emango du.

*Emilia*k Walterren istorioa kontatzen du. Walterrek oso haurtzaroa traumatikoa jasan izan du, munduaren errefusa min handiz bizi izan baitzuen; euskarri afektibo bakarra Emilia umezaina izan zuen.

Zer pentsa dezake maitasun kontratatua baino ezagutu ez duen gizonak, maitasunaren arauak afektua ordaindu beharra eskatzen dutela baino?

Galtzaileei buruzko istorio bat, beren izaez jakitun diren eta horrexegatik izututa dauden galtzaileei buruzkoa. Soilik familiaren biziraupenak justifikatzen duten geuzurez beteriko istorioa.

Claudio Tolcachir, actor, director, dramaturgo y docente hizo su primera incursión en el campo de la dramaturgia con la multi-premiada *La Omisión de la Familia Coleman*. Además de la citada obra hemos tenido la oportunidad de ver en nuestra ciudad sus mejores montajes como *El viento en un violín*, *Tercer cuerpo* o la adaptación al teatro de *Todos eran mis hijos*.

Sin duda uno de los grandes directores de escena argentinos, presenta en nuestro festival *Emilia*, estrenada el pasado mes de abril en la sala de su compañía *Timbre 4*, en Buenos Aires. Ahora la recompone con un elenco español en el que lleva trabajando muchos meses.

Emilia es la historia de un hombre, Walter, que sufrió enfermizamente la infancia, que vivió con mucho dolor el rechazo del mundo y que solo contó con su niñera, Emilia, como único afecto.

¿Puede ser que un hombre que solo conoció un amor contratado pueda entender por normalidad que las reglas del amor implican pagar por el afecto?

Una historia sobre perdedores conscientes y asustados de su condición. Una historia poblada de mentiras, de esas mentiras que se justifican por la supervivencia familiar.

SOLASALDIAK

[TERTULIAS]

Ikuskizunaren amaieran

Al finalizar el espectáculo

+ INFO orrialdea-página 48

EGILEA

AUTOR

Claudio Tolcachir

ZUZENDARITZA

DIRECCIÓN

Claudio Tolcachir

ANTZEZLEAK

REPARTO

Gloria Muñoz (Emilia)

Alfonso Lara (Walter)

Malena Alterio (Caro)

David Castillo (Leo)

Daniel Grao (Gabriel)

ESTREINALDIA

EUSKADIN

ESTRENO EN EUSKADI

www.ptcteatro.com

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 30 m
18 €, 12 €, 6 €





FARSAS Y ÉGLOGAS

Compañía Nacional de Teatro Clásico

Nao D'Amores (Madrid)

urriak 17 de octubre, 20:30 h.

Musikaren eta Antzezte Arteen Institutu Nazionalaren atal bat da Antzerki Klasikoko Konpainia Nazionala, XX. mendearen aurretiko antzerki ondarea berreskuratuz, zaindu, ekoiztu eta zabaltzeaz arduratzen dena, bereziki Urrezko Mendeko ondarea.

Nao d'Amores

2001ean jaio zen *Nao d'amores*, antzerki klasikotik, txotxongiloen mundutik eta Aitzin Aroko musikatik sortuta. Ana Zamoraren zuzendaritzapean, Erdi Aroko eta Errenazimenduko antzerkiaren inguruan ikerkuntza, praktikatzea eta sorkuntza aritzen da.

Farsas y églogas.

Ana Zamora eta bere konpainiak dramaturgia pertsonal bat osatu du Salamancan zazpi piezaz osaturik 1514ean argitaratu zen liburuko bost oinarri hartuta. Ogiari ogi eta esnari esne, ikuskizun honetan artzainak eta nekazaritza giroko jendeak berezko duten zintzotasunez mintzo dira.

**Hitza, musika eta dantza bitarte, oztopo guztiak gaindituz, maitasun beti garai-
learen gaia jorratuko du *Nao d'amores*
konpainiak, aldi berean herrikoia-
ren aldiria eta zentzumenen festa den ikuskizun
nonen bidez.**

La Compañía Nacional de Teatro Clásico es una unidad de producción del Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música que tiene como misión la recuperación, preservación, producción y difusión del patrimonio teatral anterior al siglo XX, con especial atención al Siglo de Oro.

Nao d'Amores

En el año 2001 nació *Nao d'amores*, colectivo de profesionales procedentes del teatro clásico, los títeres y la música antigua, que bajo la dirección de Ana Zamora, desarrolla una labor de investigación, formación y creación en torno al teatro medieval y renacentista.

Farsas y églogas

Ana Zamora y su compañía han elaborado una dramaturgia personal con cinco piezas que conforman un conjunto original de las siete reunidas en un volumen fechado en Salamanca en 1514, construyendo con ellas un espectáculo en el que los pastores y las gentes rurales se expresan en toda su sinceridad.

Mediante el empleo del texto, la música y de la danza, *Nao d'amores* ha puesto en pie una fiesta para los sentidos que reivindica con pasión lo popular, situando en el centro el tema del amor que, a pesar de los obstáculos, se eleva siempre victorioso.

EGILEA

AUTOR

Lucas Fernández

ZUZENDARITZA

DIRECCIÓN

Ana Zamora

ANTZEZLEAK

REPARTO

Sergio Adillo

Eva Jorret

José Vicente Ramos

Elena Rayos

María Alejandra Saturno

Juan Pedro Schwartz

Alejandro Sigüenza

Isabel Zamora

KONPAINIA

COMPAÑÍA

Una coproducción de

Compañía Nacional

de Teatro Clásico,

Nao D'Amores

ESTREINALDIA

EUSKADIN

ESTRENO EN EUSKADI

www.naodamores.com

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 15 m

14 €, 10 €, 5 €



KEPA JUNKERA ARA MALIKIAN & LA ORQUESTA DEL TEJADO

Un viaje en el tiempo (País Vasco/Madrid)

urriak 18 de octubre, 20:30 h.

Kepa Junkera trikitilari bilbotarrak eta Libanoko Ara Malikian biolin-joleak *Un viaje en el tiempo* fusio-kontzertua eskainiko digute. Entzuleek Junkerak eta Malikianek sorturiko abestiez gozatu ahal izango dute, baita Euskal Herriko eta Armeniako aire tradizionalak ere, Libanoko biolin-jolearen ganbara-musikako taldeak propio moldatuta. Musika horiek kultura eta tradizio desberdinetako bi pertsonalitate islatzen dituzte, nahiz bi-biak birtuosoak izan.

Kepa Junkera konpositore, ekoizle eta musikari bilbotarra musika tradizionalaren bide-tik abiatu da, baina estilo propioa sortu du, ibilbide benetan pertsonal baten ezaugarri. Nazioartean sona handien lortu duen Euskadiko musikariaren artean dago. Junkeraren lana tradizioan sakon errotuta dagoen arren, mugarik gabeko musika garatu du, beste leku eta beste kultura batzuetako usain, kolore eta erritmoekin nahasia.

Ara Malikian Armeniako familia batean jaio da. Zalantzarik gabe, bere belaunaldiko biolin-jole distiratsu eta adierazkorrenetakoa da. Berrezko estiloaren jabe da Malikian, eta bere biolina gaur egungo musikaren ahots original eta berritzaileenetakoa batez janzten asmatu du.

El trikitilari bilbaíno Kepa Junkera y el violinista libanés Ara Malikian nos ofrecen *Un viaje en el tiempo*, un concierto de fusión, donde el público puede disfrutar de canciones de Junkera y Malikian, así como de obras populares vascas y armenias arregladas para la ocasión por el conjunto de música de cámara del violinista libanés. Músicas que reflejan dos personalidades de culturas y tradiciones diferentes, pero que coinciden en su virtuosismo.

El compositor, productor y músico bilbaíno **Kepa Junkera** comenzó su viaje por el mundo de la música tradicional, creando un estilo propio y marcando un camino personal que le ha llevado a convertirse en uno de los músicos más internacionales de Euskadi. Aunque sus trabajos están hondamente enraizados en la tradición, Kepa Junkera ha creado una música sin fronteras, mezclada con los aromas, ritmos y colores de otros lugares y otras culturas.

Nacido en el Líbano en el seno de una familia Armenia, **Ara Malikian** es sin duda uno de los más brillantes y expresivos violinistas de su generación. Poseedor de un estilo propio, su violín se alza como una de las voces más originales e innovadoras del panorama musical.

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

18 €, 12 €, 6 €

LEBENSRAUM

Jakop Ahlbom (Holanda)

urriak 24 de octubre, 20:30 h.

Aspaldidanik uztartzen ditu Jakop Ahlbomek antzerkia, mimika, dantza, musika eta ilusioen mundua, antzerkia bera baino zerbait zabalagoa sortuaz.

Jakop Ahlbomen lan berria Buster Ketonean oinarritzen da. Keatonen garaian, pianoaren musikak laguntzen zuen zine mutua. *Lebensraum* lanean ere zuzeneko musika izango da, baina 20.eko hamarkadako soinu ez bezala, Alamo Race Track-ek eta Jakop Ahlbomek eszenografia modernoa osatu dute, nahiz garaiko estiloa gordeaz.

Bi gizon gela guztiz txiki batean bizi dira, baina irudimen handikoak bi-biak espazio urria ez dute arazo. Objektu orori funtzio bat baino gehiago emango diote; hartara, ohea piano ere izango da, apalategia hozkailu ere bihurtuko dute. Emakume gabezia konpontzeko, garbitzaile mekanikoa sortuko dute bien artean. Baina asmakizuna ustel gertatuko zaie, benetakorrot.

Ikuskizun ederra benetan, zoragarria, orijinala eta guztiz dibertigarria. Aukera paregabea artista errebelazio honen maisutasuna ezagutzeko.

Jakop Ahlbom ha trabajado durante años en su marca teatral única, en la que se unen el teatro, la mímica, la danza, la música y el mundo de las ilusiones como si fueran una. Con su propia mezcla de disciplinas crea imágenes más inmensas que el propio teatro.

Esta nueva pieza de Ahlbom está inspirada en la obra de Buster Keaton. Por aquél entonces, las películas mudas como las de Keaton estaban acompañadas por la música de piano. En la obra *Lebensraum* se interpreta la música en directo, pero en contraste con el sonido de los años 20, Alamo y Jakop Ahlbom crean una escenografía moderna, sin perder el estilo convencional de dichos años.

Dos hombres que viven juntos en una diminuta habitación. Ingeniosos como son, la falta de espacio no es un problema. Todo tiene múltiples funciones: la cama se convierte en piano y la estantería sirve como frigorífico. Para compensar la ausencia de una mujer, ambos crean una empleada de la limpieza mecánica. Pero el invento resulta un verdadero fracaso.

Un espectáculo irrepetible, original, maravilloso, tremendamente divertido. Una ocasión única para conocer la maestría de este gran artista revelación de la escena europea.

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Jakop Ahlbom

JATORRIZKO IDEIA
ETA ANTZEZLEAK
IDEA, REPARTO
Jakop Ahlbom
Reinier Schimmel
Silke Hundertmark
Leonard Lucieer
Ralph Mulder

MUSIKA MÚSICA
Alamo Race Track

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

Testurik gabe
Espectáculo sin texto

www.jakopahlbom.nl

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 30 m
18 €, 12 €, 6 €





EL RÉGIMEN DEL PIENSO

La Zaranda

Teatro Inestable de Andalucía la Baja (Andalucía)

urriak 25 de octubre, 20:30 h.

Hogeita hamabost urte baino gehiago pasa dira La Zaranda antzerki taldeak bere ibilbideari hasiera eman zionetik, eta harez geroztik, nazioartean ospe handia eman dion sortze lan handia egin du. Taldearen ibilbidearen ezaugarri izan dira konpromiso existentziala batetik, eta sinbologia unibertsala beren sustrai tradizionalen bitartez islatzeko ahalegina, bestetik.

La Zaranda taldea mamiaren bila aritu izan da beti, baztertu egin izan du bigarren mailakoa; formula estereotipatu edo iragankorretatik urrun, bere antzerki-poetikaren emaitza oromena jorratu eta hausnarketarako deia egin nahi duen berezko lengoaia da.

El régimen del pienso

Zantzu guztien arabera, elikadurarekin zerikusia duen zerbait dago epidemiaren atzean. Batzuen ustez gizentze azkarra da arrazoia; beste batzuk txerriei pentsu gehiegi ematea, edo gaizki banatzea. Albaitaritzak aurre egin nahi dio epidemiari, baina ezin du txerrikietako hilkortasun-tasa jaisten asmatu. Txerriekin industriari eragin dio, eta bertako langileak kaleratzen hasi dira, errendimendu-indizeen arabera. Lanpostuarekiko borroka tarteko, txerri eta gizakien bizitzak nahastu egin dira.

Talde klasikoa da La Zaranda gure jaialdian (*Homenaje a los malditos, Futuros difuntos, ...*); beste lan eder batekin datorkigu oraingon, betiere beren ildo dramatikoa irarriki.

Han transcurrido casi treinta y cinco años desde que La Zaranda emprendiera su andadura teatral, realizando una intensa labor creativa que le ha valido un gran prestigio internacional. Su trayectoria tiene como constantes teatrales: el compromiso existencial y el partir de sus raíces tradicionales para revelar una simbología universal.

Como cernidor que preserva lo esencial y desecha lo inservible, desarrolla una poética teatral que, lejos de fórmulas estereotipadas o efímeras, se ha consolidado en un lenguaje propio, que siempre intenta evocar a la memoria e invitar a la reflexión.

El régimen del pienso

Todo apunta al factor nutricional como causa de la epidemia. Unos sostienen que es el engorde rápido, el exceso de pienso, otros apuntan al mal reparto de este. Las teorías veterinarias enfrentan pero no frenan el índice de mortandad en las pocilgas... La industria porcina comienza a verse afectada, su personal eliminado según los índices de rendimiento. La lucha por el puesto hace que las vidas del cerdo y el hombre se crucen, se confundan.

La Zaranda, (*Homenaje a los malditos, Futuros difuntos...*); un clásico de nuestro festival vuelve con otro espléndido trabajo, fieles a su línea dramática.

EGILEA AUTOR
Eusebio Calonge

**ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN**
Paco de La Zaranda

**ANTZEZLEAK
REPARTO**
Gaspar Campuzano
Francisco Sánchez
Luis Enrique Bustos
Javier Semprún

La Zaranda eta
Temporada Alta
antzerki jaialdiaren
arteko koprodukzioa
Una coproducción
de La Zaranda con el
Festival Temporada Alta

www.lazaranda.net

a

**JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL**

**TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA**

1 h 30 m

14 €, 10 €, 5 €

EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO

Adaptación del clásico de Shakespeare

Ballet Carmen Roche (Madrid)

urriak 30 de octubre, 20:30 h.

2012-2013 denboraldian, Carmen Roche balletak ikusle helduak harritu nahi ditu, gaur eguneko lan bat eskainiz, Shakespearearen *El sueño de una noche de verano* antzezlanean oinarritzen bada ere.

Ikuskizunak antzerki idazle ingelesaren funtsezko osagaiak, gai unibertsalak, ukitzen ditu: heriotza, maitasuna, sumina edo bekaizkeria, alegiazko pertsonaiaz eta magia trikimailuz betetako mundu magiko bat oinarritzat hartuta, ikuslea liluratu eta bestelako mundu batean murgilarazteko.

Dantzak bateratzen ditu osagai horiek guztiak. Horixe izango da lanaren protagonista nagusia, **Tony Fabre** bikainaren koreografiari esker; haren hizkuntza aparteko eta musikalak arteaz gozatzen eta istorioan barneratzen lagunduko digu.

Henry Purcell musikari barrokoaren musika sarkorrak bideratuko du koreografia.

Kalitate tekniko handiko sei dantzari dira lanaren protagonistak. Guztira bederatz pertsonaia gorpuztuko dituzte, mundu magikoa eta mundu erreala lotuz.

El Ballet Carmen Roche para la temporada 2012-2013 quiere sorprender al público adulto con una obra actual, pero basada en el clásico de Shakespeare *El sueño de una noche de verano*.

Así el espectáculo incorpora los elementos esenciales de la obra del dramaturgo inglés, la universalidad de sus temas: la muerte, el amor, la ira o la envidia; y parte de ese mundo mágico de personajes de fábula, de trucos de magia, que permiten sorprender al espectador y adentrarlo en un mundo diferente.

Todos estos ingredientes se unifican con un elemento principal: la danza. Ella será la principal protagonista de nuestra obra, que contará con la coreografía del genial **Tony Fabre**, cuyo lenguaje único y musical, nos hará disfrutar de este arte y adentrarnos en la historia.

Una coreografía que irá unida a la envolvente música del compositor barroco Henry Purcell.

Seis bailarines de gran calidad técnica, son los principales protagonistas de la obra. Ellos enlazarán el mundo mágico y el mundo real, llegando a desarrollar un total de nueve personajes.

EGILEA
AUTOR
William Shakespeare

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Carmen Roche

KOREOGRAFIA
COREOGRAFÍA
Tony Fabre

MUSIKA
MÚSICA
Henry Purcell

www.balletcarmenroche.com



TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 10 m
18 €, 12 €, 6 €



de

W



MARIDOS Y MUJERES

Woody Allen

Teatro de la Abadía (Madrid)

azaroak 1 de noviembre, 20:30 h.

Àlex Rigolak antzerkirako moldatu du estreinakoz bikote harremanen konplexutasunari buruzko gidoi burutsu hau, zeinean ezkontideen gatazken azpian dauden bizitzako inertzia eta segurtasun falta erakusten baitira, alegia, barne-barneko sentipenak, eta guztiok lotsaz –edo lotsarik gabe– geure burua islatuta ikus dezakegu horietan.

Bikote harremanen erretratu gordin eta lizuna. Woody Allenen lan honetan testua irudiaren gainetik dago, eta gogoeta filosofikoak irakurle-ikusleari zuzen-zuzenean helarazteko gaitasuna du. Umorea biderik errazena da gure gatazka sutsuenei heltzeko. Umorea adimen ezaugarria baita, lagunekin edo bikotekidearekin ditudan arazoak gorabehera, gure artekoak baduela zentzurik erakusten didan zantzua.

Teatro de la Abadía-ren produkzio handia, New Yorkeko zinemagilearen testu adimentsu eta gordinarentzat maila goreneko antzezle taldea osatu duena.

Àlex Rigola adapta por primera vez al teatro este brillante guión en torno a la complejidad de las relaciones de pareja, donde a través de los conflictos matrimoniales subyace también la inercia vital y las inseguridades, sentimientos íntimos a través de los que todos podemos sentirnos vergonzosamente -o no reflejados.

Un retrato crudo y obscuro de las relaciones de pareja. Un Woody Allen donde la escritura sobrepasa a la parte visual y que tiene la habilidad de transmitir sus pensamientos filosóficos al lector-espectador de la forma más directa. Donde el humor sigue siendo el camino más llano para abordar nuestros conflictos más intensos. El humor, ese gran rasgo de inteligencia, que cuando se produce es el signo que me indica que a pesar de los problemas que tengamos con mis amigos o con mi pareja todo sigue teniendo sentido entre nosotros.

Una gran producción del teatro de la Abadía, con un reparto de altura para un texto inteligente y descarnado del cineasta neoyorquino.

SOLASALDIAK

[TERTULIAS]

Ikuskizunaren amaieran

Al finalizar el espectáculo

+ INFO orrialdea-página 48

EGILEA

AUTOR

Woody Allen

ZUZENDARI ETA

ANTZERKIRAKO

EGOKITZAILEA

DIRECCIÓN Y

VERSIÓN TEATRAL

Àlex Rigola

ANTZEZLEAK

REPARTO

Luis Bermejo

Miranda Gas

Elisabet Gelabert

Nuria Mencía

Fernando Soto

José Luis Torrijos

ESTREINALDIA

EUSKADIN

ESTRENO EN EUSKADI

www.teatroabadia.com

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 30 m

18 €, 12 €, 6 €



BIENVENIDO A CASA

Pequeño teatro de Morondanga (Uruguay)
azaroak 7 y 8 de noviembre, 20:30 h.

Bienvenido a casa giza-miseriei buruzko komedia beltza da. Antzezlan honek ikusleen begiradari egin beharko dio aurre, bertan agertzen diren guztiak epaituak izango diren beiratea bailitzan. Parez pareko bi istorio biltzen ditu lanak, bi egunetan emanak. Komedia-arimak animatuta ekin beharko liokete ikusleek.

Izan ere, zenbait gertakari izango dituzte aurrean, eta, ezinbestean, epaitu egingo dituzte, nork bere subjektibotasunetik. Alabaina, bigarren egunean, beste ikuspegi batetik egingo diote aurre egoera berberari, eta, une batez bederen, "izaki objektibo" bihurtuko dira.

Zalantzarik gabe, aurtengo jaialdiaren lan ausart eta abangoardiakoenetako baten aurrean gaude, ariketa dramatiko gisa ikusleek harrapatu egingo dituen *voyeur* jolasa planteatzen duena.

Enmarcada en una historia delirante, *Bienvenido a casa* es una comedia negra sobre la miseria humana. Agobiada por el destino del increíble hombre elefante, la obra es expuesta a la mirada del público como una vidriera donde todos son juzgados abiertamente. Dos historias yuxtapuestas durante dos días en donde el espectador nunca debería perder el espíritu de comedia.

El espectador desde su subjetividad se enfrenta a determinados acontecimientos que inevitablemente juzgará, pero que posteriormente, el segundo día, al observar la situación de otro ángulo o punto de vista, dejará de ser subjetivo por un instante y se convertirá en "ser objetivo".

Sin duda una de las propuestas más valientes y vanguardistas de esta edición, propone un ejercicio dramático, un juego *voyeur* al que el espectador no podrá resistirse.

TALDE/GRUPO 1

AZAROAK 7a

Lehenengo saioa: 20:30etan (60 min.)

Bigarren saioa: azaroak 8a, 19:15etan (75 min.)

7 DE NOVIEMBRE

Primera parte: 20:30 h. (60 min.)

Segunda parte: 8 de noviembre a las 19:15 h. (75 min.)

TALDE/GRUPO 2

AZAROAK 8a

Lehenengo saioa: 19:30etan (60 min.)

Bigarren saioa: azaroak 8a, 22:30etan (75 min.)

8 DE NOVIEMBRE:

Primera parte: 19:30 h. (60 min.)

Segunda parte: 22:30 h. (75 min.)

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Roberto Suárez

ANTZEZLEAK
REPARTO
Sergio Gorfain
Chiara Hourcade
Soledad Pelayo
Oscar Pernas
Mariano Prince
Mario Rodríguez
Gustavo Suárez
Rafael Soliwoda

LEKU MUGATUAK
AFORO LIMITADO

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

Precio/salneurria 24 €
(las dos sesiones/bi saioak barne)
descuentos habituales./ohiko deskontuak

MISÁNTROPO

Molière

Kamikaze producciones (Madrid)

azaroak 9 de noviembre, 20:30 h.

Misántropo Kamikaze producciones taldearen hirugarren lana da, *La función por hacer* eta *Veraneantes* lanen ondoren taxututakoa; gure antzokian aipatutako horiek gozatzeko parada izan dugu.

Oraingoan bertsio bat egin dute, Miguel del Arco zuzendariaren hitzetan, "galdera, zalantza, duda-muda, emozioz betea... Izan ere, horrela ekin genion Molièreren Misántropo testu mitikoa lantzeari. Arakatu, sakondu, ikertu. Testua geureganatu. Alceste, Celimena eta Molièreren gainerako pertsonaiak estreinatu berri dugun XXI. mende gorabeheratsuko emakumeak eta gizonak bezala mintza daitezten. Eta alai egiten dugu, Molière egilea, zuzendaria, aktorea eta enpresaburua gure ondoan sentitzeagatik".

Lan horretan estatuko agertokietan dagoeneko ospetsu bihurtu diren aktoreek hartzen dute parte, Israel Elejalde eta Bárbara Lennie, besteak beste.

Miguel del Arco zuzendari, idazle eta gidogilea gaur eguneko antzerki zuzendari onenetakoen artean sartzen dute, eta azken urteetan plazaratutako antzezlan nabarmenetako batzuk zuzendu ditu aipatutakoez gain: *De ratones y hombres*, *Deseo*, *Juicio a una zorra*, *la violación de Lucrecia*...

Misántropo es el tercer trabajo de Kamikaze producciones tras *La función por hacer* y *Veraneantes*, obras que hemos tenido oportunidad de disfrutar en nuestro teatro.

Ahora realizan una versión, en palabras de su director Miguel del Arco, llena de "interrogantes, dudas, inseguridades, de emoción... Así comenzamos el abordaje de un texto mítico como el Misántropo de Molière. Escarbar, profundizar, investigar. Hacer el texto nuestro. Para que Alceste, Celimena y todos los demás personajes de Molière se expresen como hombres y mujeres de nuestro convulso y recién estrenado siglo XXI. Y lo hacemos con la alegría de sentir a Molière, autor, director, actor y empresario a nuestro lado".

Cuentan para este trabajo con actores y actrices ya consagrados dentro de la escena nacional, como Israel Elejalde y Bárbara Lennie entre otros.

El director, autor y guionista Miguel del Arco –considerado uno de los mejores directores de escena de hoy en día– ha sido protagonista de las obras más destacadas de teatro en los últimos años como las ya citadas y *De ratones y hombres*, *Deseo*, *Juicio a una zorra*, *la violación de Lucrecia*... entre otras.

EGILEA
AUTOR
Molière

ZUZENDARITZA ETA
BERTSIOGILEA
DIRECCIÓN Y
VERSIÓN
Miguel del Arco

ANTZEZLEAK
REPARTO
Israel Elejalde
Bárbara Lennie
José Luis Martínez
Miriam Montilla
Manuela Paso
Raúl Prieto
Cristóbal Suárez

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

www.kamikaze-
producciones.es

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 30 m
18 €, 12 €, 6 €





QUIÉN TEME A VIRGINIA WOOLF

Teatre Romea (Cataluña)

azaroak 15 de noviembre, 20:30 h.

¿Quién teme a Virginia Woolf? (1961-62) Edward Albee amerikarraren maisu-lana da.

Carmen Machi eta **Pere Arquillué** gorpuzten dituzte George eta Martharen paperak. Biek elkar maite eta behar dute, ondo baino hobeto ezagutzen dituzte elkarren ahultasunak eta nola aurpegiatu elkarri. George Historia irakaslea da; haren emazte Martha, unibertsitateko errektorearen alaba. Biak frustratuta sentitzen dira, eta alkoholismo arazo larria dute.

Larunbat gau batean eskolako beste irakasle batekin eta haren emaztearekin bilduko dira, eta gau atsegina zirudiena amesgaizto bihurtuko da.

Quién teme a Virginia Woolf garaiko gizarte amerikarraren erretratua da, eta gaitz nazional baten azterketa: bikotekidea engainatzea. Gizakiak bikotean, konpainian nola bizi diren eta makineria konplexu horrek nola funtzionatzen duen aztertzen du. Gizonak eta emakumeak elkarri josteko makina baita.

Daniel Veronese zuzendari argentinarrak bere antzezlan guztietan ezartzen duen muntatze zirrargarriak giro itogarria sorrarazten du, karga dramatiko izugarrikoa, antzezle talde bikainaren konplizitatearekin.

¿Quién teme a Virginia Woolf? (1961-62) es la obra maestra del americano Edward Albee.

Carmen Machi y **Pere Arquillué** dan vida a George y Martha. Ambos se quieren y se necesitan, conocen perfectamente sus debilidades y cómo increparse mutuamente. George es un profesor de historia, Martha es su mujer y la hija del rector de la universidad. Ambos se sienten frustrados y tienen graves problemas de alcoholismo.

Un sábado noche se reúnen con otro profesor de la escuela y su mujer, y lo que empieza como una agradable velada acaba como una auténtica pesadilla.

Quién teme a Virginia Woolf es el retrato de la sociedad americana del momento y el análisis de un mal nacional: el engaño a la pareja. Una obra que manifiesta la compleja maquinaria sobre la vida humana en pareja, en compañía. Una máquina de coser hombres y mujeres.

El montaje trepidante que el director argentino Daniel Veronese imprime en todos sus montajes confiere a esta obra un ambiente asfixiante con una carga dramática excepcional, con la complicidad de un extraordinario elenco.

EGILEA

AUTOR

Edward Albee

ZUZENDARITZA

DIRECCIÓN

Daniel Veronese

ANTZEZLEAK

REPARTO

Carmen Machi

Pere Arquillué

Mireia Aixalá

Ernest Villegas

www.focus.es

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 35 m

24 €, 18 €, 12 €

HITZAK, BESTERIK EZ

euskaraz

Hika teatroa (País Vasco)

azaroak 20 de noviembre, 20:30 h.

Istorio hau gaizki tratatuak izan diren emakumeak, edo are okerrago, tratatu txarrak jasaten dituztenak ulertzeko sortua izan da. Euren bizitza hilda dagoela jakinda ere, zergatik jarraitzen dute hortxe, toki berean, mugitu ezinik, beren maitez errukituz. Zergatik?

■ Agurtzane Intxaurreaga

Hiru emakume eta gizon bat. Eta umea.

Emakume gaztea, maite duen gizonarekin ezkondu berria. Zorionaren ispilu. Emakume heldua, maite zuen gizonarekin aspaldi ezkondua, gatazka etengabea. Zorigaitzaren ispilu. Emakume zaharra, gizonik maite izan ote duen ahaztuta, zoramenaren ispilu, (baina ispiluaren atzean aske eta zorionsu izan litekeela jakitun).

Emakume gaztea ezkondu da maite eta desio duen gizonarekin, bizitza osoan zorionsu izateko ilusioz. Emakume helduak jakin arazi nahi dio bera ere halaxe ezkondu zela orain urte batzuk, baina gero zerbaitek krak egin zuela harremanean. Emakume zaharrak berak egin zuen krak munduan gehien maite zuen pertsona galdu zuenean. Harrezkero, ez dio inori aholkurik ematen. Izar iheskorak harra-patuz bizi da umearekin.

Una obra que nos habla de mujeres que han sido maltratadas o, peor aún, mujeres que sufren malos tratos. Aún a sabiendas de que así viven sin vivir ¿porqué seguir ahí, en el mismo sitio, sin poder escapar, apiadándose del que las maltrata? ¿porqué?

■ Agurtzane Intxaurreaga

Tres mujeres y un hombre. Y un niño.

Una mujer joven, recién casada con el hombre al que quiere. Viva imagen de la felicidad. Una mujer madura, casada hace tiempo con el hombre al que quiso, y en continuo conflicto. Viva imagen de la infelicidad. Una mujer mayor, que ha olvidado si amó, imagen de la locura, (pero sabedora de que podría ser feliz tras el espejo).

La mujer joven se ha casado con el hombre al que quiere y desea, con la ilusión de ser feliz toda su vida. La mujer madura quiere hacerle ver que ella también se casó, hace ya tiempo, con el mismo deseo, pero luego algo ocurrió, la relación hizo crack. La mujer mayor también hizo crack, cuando perdió a aquel a quien más amó. Desde entonces no da consejos, a nadie. Y vive atrapando estrellas fugaces, con un niño.

EGILEA

AUTOR

Agurtzane Intxaurreaga

ZUZENDARITZA

DIRECCIÓN

Agurtzane Intxaurreaga

ANTZEZLEAK

REPARTO

Ane Pikaza

Ainhoa Aierbe

Klara Badiola

Agurtzane Intxaurreaga

Jabi Barandiaran

Umearen ahotsa

eta manipulazioa:

Agurtzane Intxaurreaga

www.hikateatroa.com

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 15 m.

14 €, 10 €





NADA TRAS LA PUERTA

Traspasos Kultur

Centro Dramático Nacional (País Vasco, Madrid)

azaroak 23 de noviembre, 20:30 h.

Nada tras la puerta lana osatzen duten tes-tuak entsegu bakoitzean berridazten dira, egileek –antzerki garaikideko idazle handiak denak– zazpi aktoreek osatutako taldearekin batera egiten baitute lan, agertokian bertan idaztea dei genezakeen metodologia baliatuz, elkarren artean uztartzeko gai benetan zail eta korapilatsu horretan barneratzen gaituen eszenaratzean.

Lana agertokira eramateko Hernán Zin idazle eta gerra erreportariaren laguntza, argibideak eta, orenen gainera, jakinduria izan dugu.

Nada tras la puerta izenburua da, harridura edo galdera ikurra. Duela gutxira arte argi zegoen zer ziren mugak-ateak. Gure estatusa eta bizitza kalitatea babestu eta defendatzen zuten. Argi bereizten zituzten Iparra eta Hegoa. Ate haiek erraz irekitzen ziren hegoalderantz, baina nekez igarotzen ziren kontrako norabidean. Orain mugak lurrean klaronez marraztutako lerroak dira.

Mikel Gómez de Segura gasteiztarra arduratu da osagai horiek guztiak itxuratu eta zuzentzeaz.

Nada tras la puerta giza eskubideei eta horiei buruz dugun ikuspegiari buruzko go-goeta da artistikoa da.

SOLASALDIAK

[TERTULIAS]

Ikuskizunaren amaieran

Al finalizar el espectáculo

+ INFO orrialdea-página 48

Los textos que conforman *Nada tras la puerta* siguen reescribiéndose en cada ensayo, los autores –todos ellos grandes dramaturgos de la escena contemporánea–, trabajan junto al elenco formado por siete actores y actrices en una metodología que podríamos denominar de escritura a pie de escenario, para entrelazarse unos con otros en una puesta en escena que nos mete en tan complicado y delicado tema.

En esta obra contamos con la colaboración, información y, sobre todo, conocimiento de Hernán Zin, escritor y reportero de guerra.

Nada tras la puerta es un título, una admiración o un interrogante. Hasta hace poco tiempo las fronteras-puertas estaban claras. Protegían y defendían nuestro estatus y calidad de vida. Dividían claramente el Norte del Sur. Eran puertas que se abrían fácilmente hacia el sur pero que resultaban difíciles de superar en la dirección inversa. Ahora las fronteras son trozos de tiza en el suelo.

El vitoriano Mikel Gómez de Segura es el encargado dirigir y dar forma a todos estos elementos.

Nada tras la puerta es una reflexión artística sobre los Derechos Humanos y el cómo son percibidos.

ZUZENDARITZA

DIRECCIÓN

Mikel Gómez de Segura

ANTZEZLEAK REPARTO

Chema Adeva

Ángela Cremonte

Sandra Ferrús

Carolina Lapausa

Marta Larralde

Lidia Navarro

Alfonso Torregrosa

DRAMATURGIA

Juan Cavestany

José Manuel Mora

Borja Ortiz de Gandra

Yolanda Pallín

Laila Ripoll

DOKUMENTAZIOA

ETA AHOLKULARITZA

DOCUMENTACIÓN Y

ASESORAMIENTO

Hernán Zin

ESTREINALDIA

EUSKADIN

ESTRENO EN EUSKADI

www.traspasoskultur.com

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 15 m

18 €, 12 €, 6 €

JAIALDIA

GIZARTE

ETXEETAN

EL FESTIVAL

EN LOS

CENTROS

CÍVICOS

JAIALDIA GIZARTE

ETXEETAN

EL FESTIVAL EN LOS

CENTROS CÍVICOS

OPPERETTA

Cor de Teatre (Cataluña)

urriak 31 de octubre, 20:30 h.

Hona opera egiteko modu bitxi eta benetan dibertigarria. Irudimen handiz, genero lirikoa ezagutzeko aukera ematen du *Operettak*, betiere a capella musika eta umorea lagun.

Elementu komikoz beteriko antzezenak keinu bidezko antzerkiaren erritmoa eta adierazkortasuna eta operaren edertasun eta fintasuna uztartzen ditu.

Beraz, *Operetta* munduan diren bi hizkuntza unibertsalenak biltzearen emaitza da: ahozko musika eta keinu-antzerkia.

Musika, erritmoa, umorea eta ikusgarritasuna.... Harrapatu egingo zaitu!

Una divertidísima y singular forma de interpretar ópera. Con grandes dosis de imaginación *Operetta* ofrece la oportunidad de descubrir el género lírico con la complicidad de la música a capella y el humor.

La acción teatral, repleta de elementos cómicos, ofrece una experiencia única, híbrida; fruto imposible de la suma del ritmo y la expresividad del teatro gestual con la delicadeza y la belleza de la ópera.

Así pues *Operetta* es una potente mezcla de los dos lenguajes más universales: la música vocal y el teatro gestual.

Un espectáculo que atrapa al público por su música, ritmo, humor y gran fuerza visual.



DRAMATURGIA ETA
ZUZENDARITZA ARTIS-
TIKOA DRAMATURGIA Y
DIRECCIÓN ESCÉNICA
Jordi Purí

ZUZENDARITZA
MUSIKALA DIRECCIÓN
MUSICAL
David Costa

MOLDAKETAK ARREGLOS
Pere Mateu Xiberta
Esteve Palet Mir

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

www.cordeteatre.com

a

IKUSKIZUNA
IBAIONDON
EL ESPECTÁCULO
EN IBAIONDO

TEATRO
FÉLIX PETITE
ANTZOKIA

1 h 15 m
12 €

AVENTURA!

Alfredo Sanzol y T de teatro (Cataluña)

azaroak 21 de noviembre, 20:30 h.

*"Bartzelonako enpresa bateko sei bazkideren istorioa kontatzen du **Aventura!** antzezlanak. Ez dihoakio gaizki enpresari, baina Txinatik hura erosteko eskaintza jaso ostean, epelkeriei utzi eta –aurrerantzean zer gerta ere–, enpresa saltzea erabaki dute. Alabaina ez dute enpresa salduko, bazkideetako bat bai-zik, horra arazoa!!!*

Pertsonaiak beldurrak itota daudelarik, "inoiz egingo ez luketena" egiten amaituko dute. Beldurra da gure ahultasun handiena. Lan honen mendean hartu nahi du beldurra, begien aurrean mamu kolektibo bat ipinita: esklabo bihurtzearen mamua alegia". ■ Alfredo Sanzol

Hainbat lan zuzendu ditu **Alfredo Sanzol** nafarrak, besteak beste: *Risas y destrucción* (2005); *Sí, pero no lo soy* eta *Días estupendos*.

"Aventura! cuenta la historia de seis socios de Barcelona que tienen una empresa que no va mal pero que, al recibir una oferta de compra por parte de una empresa china, deciden dejarse de tonterías y vender por lo que pueda pasar. El problema es que no venden la empresa, sino que acaban vendiendo a una de sus socias.

*En **Aventura!** los personajes están atenazados por el miedo y acaban haciendo algo que "nunca harían". Creo que nuestra mayor fragilidad es el miedo, y esta obra intenta reducirlo poniendo delante de los ojos un fantasma colectivo: el de convertirnos en esclavos." ■ Alfredo Sanzol*

Alfredo Sanzol ha escrito y dirigido entre otros *Risas y destrucción* (2005), *Sí, pero no lo soy* y *Días estupendos*.



© David Ruano

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO
EN EUSKADI

EGILEA AUTOR
Alfredo Sanzol

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Alfredo Sanzol

ANTZEZLEAK
REPARTO
Mamen Duch
Marta Pérez
Carme Pla
Albert Ribalta
Jordi Rico
Ágata Roca

a

IKUSKIZUNA
IBAIONDON
EL ESPECTÁCULO
EN IBAIONDO

TEATRO
FÉLIX PETITE
ANTZOKIA

www.ventura-tdeatre.com

1 h 40 m (aprox.)
12 €

TEMPESTAD

Barco Pirata (Madrid)

urriak 16 de octubre, 20:30 h.

Shakespearearen testamentu literario gisa har dezakegu *La tempestad*, hark idatzitako azken lana baita. Nekez sar genezake lan hau genero jakin baten, tragedia, komedia eta maitasun istorioa uztartzen baititu.

Bertsio honetan, antzezleak fikzioan jokatzen dute, oraintxe errealitate dirudien arren, eta oraintxe, berriro ere ipuin, BIZITZA mintzo den ipuin. Bost antzezlek hogeit hamar pertsonaia jokatuko dituzte, zirkuko malabarismoa dirudien jolasean!. Bost ekitalditan antolatzen da antzezlan.

Antzerkizaleek inolaz ere galdu beharko ez luketen antzezlan, irudimena, ekintza, jakinduria, ustekabeak, emozioak, sentsazioak... Irla magiko batean lehorreratzeko beldur ez diren ikusle ausartentzako lana. Ezinbestekoa.

La tempestad representa para nosotros, por ser el último escrito del Bardo, el testamento de Shakespeare. Es difícil identificarla con un género concreto, pues mezcla tragedia, comedia y romance.

En esta versión de *La tempestad* los actores son personajes que actúan en una ficción que tan pronto parece realidad como se convierte de nuevo en un cuento que habla de la VIDA con mayúsculas. Cinco actores darán vida a veinte personajes como si de un malabarismo circense se tratara. Una obra organizada en cinco actos.

Una obra que los amantes del teatro no deberían perderse, repleta de imaginación, acción, sabiduría, sorpresas, emociones, sensaciones... Una obra para espectadores atrevidos... que serán desembarcados en una isla mágica. Imprescindible



**ZUZENDARI ETA
EGOKITZAILEA
DIRECCIÓN Y
ADAPTACIÓN**
Sergio Peris-Mencheta

**ANTZEZLEAK
REPARTO**
Víctor Duplá
Quique Fernández
Antonio Galeano
Pepe Lorente
Xavier Murúa
Eduardo Ruíz
Agustín Sacian
Javier Tolosa

www.barcopirata.org

a

**JIM
AKTUAL**

**TEATRO
JESÚS IBÁÑEZ
DE MATAUCO
ANTZOKIA**

2 h
12 €

MEMORIAS DE UNA PULGA

Sol Pico (Cataluña)

azaroak 13 de noviembre, 20:30 h.

Gaiaren aldetik indartsua bezain garapenean dinamikoa da *Memorias de una pulga* ikuski-zuna: Sol Picó inork ez bezala dakien bezala uztartzen ditu musika klasikoa, elektronikoa eta kabareteko musika, erritmo bizi-bizia sortzeko. GAINBEHERARI eta DESOLAZIOARI buruzko bere ikuspegi berezia islatzen du Sol Picó, garai nahasi hauetan pil-pilean dauden bi gai. Hiru nomadak (patetikoak gertutik ikusita, hutsaren hurrena urrunetik) bidaia transhumante bat egitea proposatuko digute; bidaia-aren amaierak noraezean utziko ditu, itsasoan botila galduetan utzitako mezuak bailiran, desirak, laguntza eskaerak bezala...

Amaiera esperantzaren metafora bat da. Sol, agertokia betetzen duen lau metroko botilaren barruko mezu gisa.

Memorias de una Pulga es un espectáculo tan fuerte en la temática como dinámico en su ejecución: música clásica, electrónica, clásicos del cabaret, son mezclados como solo Sol Picó sabe hacer para crear un ritmo trepidante. En este espectáculo Sol Picó nos da su particular visión sobre la DECADENCIA, la DESOLACIÓN, temas candentes en estos momentos de confusión. Tres nómadas, patéticos de cerca e insignificantes de lejos, nos proponen un viaje trashumante, con un final que les sitúa a la deriva, como un mensaje en una botella, un deseo, una petición desesperada de ayuda...

El final es una metáfora de esperanza: Sol como mensaje en una botella de 4 metros que ocupa la escena.



© Rojo Barcelona

**ZUZENDARI ETA
KOREOGRAFOA**
DIRECCIÓN Y
COREÓGRAFA
Sol Picó

**DRAMATURGIA
ETA ANTZERKI
ZUZENDARITZA**
DIRECCIÓN TEATRAL
Txiki Berraondo

MUSIKA MÚSICA
C. López Campmany

**DANTZARIAK
BAILARINES**
Sol Picó
Valentí Rocamora i Torà
Carlos Fernández Fuentes

www.solpico.com

a

**JIM
AKTUAL**

**TEATRO
JESÚS IBÁÑEZ
DE MATAUCO
ANTZOKIA**

1 h 15 m
12 €



FAMILIA-

RENTZAKO

ANTZERKIA

TEATRO

EN FAMILIA

FAMILIARENTZAKO

ANTZERKIA

TEATRO

EN FAMILIA



© Enrico Auxilia

Rêves d'été

Udako ametsak—Sueños de verano

Circo Pitanga (Australia/Israel)

urriak 13 de octubre, 18:00 h.

CIRCO PITANGA soka eta akrobaziak eta aire-tiko figurak uztartzen dituen zirku eta antzerki bikote bat da.

Ikuskizun hau ez da ez tradizionala, ez garai-kidea. Beren estilo berezia ez dago zorretan soilik joratu duten teknikarekin, baita gorputz adierazpenaren bitartez modu poetiko eta sotilean sentimenduak igortzeko duten gaitasunari ere.

Ikuskizun aparta da *Rêves d'été* ("Udako ametsak"), bai artista bien maila tekniko ikaragarriagatik, baita beren pertsonaiak jokatzean darabilten intentsitateagatik ere. Zirkua, antzerkia eta poesia uztartzen ditu melodrama sakon honek.

CIRCO PITANGA es un dúo de circo-teatro poético que combina acrobacias y portés aéreos en cuerda lisa y tela, con mano a mano.

Ni tradicional ni contemporáneo, no solamente debe su estilo original a esa técnica, sino también a su capacidad de transmitir sentimientos a través del lenguaje corporal de manera refinada y poética.

Sueños de verano-Rêves d'été es un espectáculo de excepción. Tanto por el extraordinario nivel técnico de los dos artistas como por la intensidad con la cual interpretan sus personajes. Un melodrama intenso que mezcla con sutileza el circo con el teatro, técnicas sorprendentes y poesía.

ANTZEZLEAK

REPARTO

Loïse Haenni
Oren Schreiber

ZUZENDARITZA

DIRECCIÓN

ARTÍSTICA
MiloeOlivia

www.circopitanga.com

a

FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA
TEATRO EN FAMILIA

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

50 m.

6 €



Constelaciones

Aracaladanza (Madrid) **DANTZA DANZA**

urriak 20 de octubre, 18:00 h.

Joan Miróren unibertsoan oinarritutako lana.

Mirók artistak bere intuizioari zintzo jarraitu behar diola erakutsi digu, horrexek ahalbidetuko diola bere sormena islatzen.

Constelaciones sentsazio-koktel bat da, non koloreak, formek eta jolasek Mirók sorturiko irudietatik berreskuratutako unibertsoa irudikatzen lagunduko diguten. Muinera jotzen duen ikuskizuna da horren guztiaren emaitza, ez Aracaladanza konpainiak ohi duen bezain figuratiboa, eta bai, aldiz, askoz ere "espazialagoa".

Zorion pilula txikiak aurkituko dituzu ikuskizun honetan, poz une txikien iturri.

Inspirado en el universo de Joan Miró.

Miró nos ha enseñado que la fidelidad es parte indisoluble del patrimonio del artista y que este debe esforzarse hasta el final en ser fiel a la intuición lo que le permitirá transmitir su creación.

Constelaciones es un cóctel de sensaciones en el que el color, las formas y los juegos nos han ayudado a imaginar un universo rescatado de entre las imágenes con las que Miró siempre nos ha desafiado. El resultado es una obra esencial, menos figurativa que la tradición de Aracaladanza y mucho más "espacial".

Pequeñas píldoras de felicidad con las que deseamos que disfrutes de fugaces instantes de alegría.

**IDEIA ETA
ZUZENDARITZA**
IDEA Y DIRECCIÓN
Enrique Cabrera

KOREOGRAFIA
COREOGRAFÍA
Aracaladanza

ANTZEZLEAK
REPARTO
Carolina Arja Gallardo
Jorge Brea Salgueiro
Raquel de la Plaza
Jonatan de L Mazagatos
Jimena Trueba Toca

a

**FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA**
TEATRO EN FAMILIA

**TEATRO
PRINCIPAL**
ANTZOKIA

50 m.
6 €





© C.F. López

Otro gran teatro del mundo

Compañía Nacional de Teatro Clásico

Uroc Teatro (Madrid) **KOMEDIA MUSIKALA** COMEDIA MUSICAL

urriak 27 de octubre, 18:00 h.

Hona aurtengo proposamen nabarmenene-tako bat, *Calderón de la Barca*ren mundura hurbilduko gaituena... baina musikalak eta printzesa-ipuinetatik abiatuta.

El gran teatro del mundo antzezlanean oinarritzen da. Bertsio honetan Munduak, gaixo, desorekaren inguruko alegiaren ikusle izango da, non zazpi urteko neskatza batek helduen munduaren logika zentzugabea kolokan jarriko duen. Istoriaren haria hobeto ulertzen lagunduko duten abesti bihurtu ditugu Calderónen auto sakramentalaren zati ezagunenak; testuaren gardentasuna gorde dugu, baina alderdi erlijiosoak kendu, eta horien ordeztasunak etikoak sartu ditugu.

Una de las propuestas estrellas de esta edición, propone por primera vez acercarse al universo de *Calderón de la Barca* desde el musical y los cuentos de princesas.

Basada en *El gran teatro del mundo* un Mundo enfermo asiste a esta fábula sobre la desigualdad, donde el personaje de una niña de siete años pone en cuestión la lógica absurda del mundo adulto. Hemos convertido los pasajes más famosos del auto sacramental de Calderón en canciones que ayuden a entender mejor la trama, conservando la pureza del texto, aunque hayamos decidido alejarnos de los aspectos religiosos y sustituirlos por conflictos éticos.

ESTREINALDIA
EUSKADIN
ESTRENO EN EUSKADI

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Olga Margallo

ANTZEZLEAK
REPARTO
Antonio Muñoz de Mesa
Nines Hernández
Rosa Clara García
Víctor Ullate Roche
Celia Vergara
Víctor Gil /
Manuel Mata
Nuria Sánchez
Iván Villanueva

www.urocteatro.com

a

FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA
TEATRO EN FAMILIA

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h 20 m
6 €



Pulgarcito

Teatro Paraíso (País Vasco)

azaroak 3 de noviembre, 18:00 h.

Klasikoek edozein unetan garaikide izateko bertutea dute. Hainbat gai jorrazten ditu Perraultek ipuinaren bere bertsioan, besteak beste abandonuarena.

Antzezlan honetara Perraulten Pulgarzitoren bila datorrenak, huraxe aurkituko du, baina horrez gain, baita klasikoaren ikuspegi berritzaile eta iradokizunez bete bat ere.

Guraso eta haurrentzat bereziki pentsatutako ikuskizuna da hau. Norbaiten aburuz, ipuinak haurrak loarazteko eta helduak esnatzeko asmatu ziren..... baina...., eta behingoz gurasoak haur balira, eta haurrak pertsona heldu?

■ Iñaki Rikarte

Teatro Paraíso antzerkiren azken lanaren estreinaldia.

Los clásicos lo son por su capacidad de resultar contemporáneos en cualquier tiempo. Son varios los temas que Perrault aborda en su versión del cuento y, sin duda, uno de ellos es el del abandono.

Quien busque el Pulgarcito de Perrault hallará lo que busca como también lo hará quien desee encontrar una visión nueva y estimulante.

Pulgarcito es un espectáculo especialmente ideado para padres e hijos. Según se dice, los cuentos se inventaron para dormir a los niños y despertar a los adultos, pero ¿y si los padres fuesen los niños y los hijos los adultos? ■ Iñaki Rikarte

Estreno del último trabajo de teatro Paraíso antzerkia.

ESTREINALDIA!
¡ESTRENO!

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Iñaki Rikarte

ANTZEZLEAK
REPARTO
Tomás Fernández
Ramón Monje
ESPASIO ESZENIKOA
ESPACIO ESCÉNICO
Ikerné Gimenez

MUSIKA
MÚSICA
Iñaki Salvador

www.teatroparaiso.com

a

FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA
TEATRO EN FAMILIA

TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA

1 h
6 €



Charlie

Fernando Hurtado (Andalucía) **DANTZA DANZA**

azaroak 17 de noviembre, 18:00 h.

Zeinen zeregin ederra: ikusleak barrera edo negarrera hurbilaraztea, hunkitzea, zentzumenak ireki ditzatela lortzea... Batez ere, ikusleak bizi sentitu daitezen, eta, zergatik ez, antzokitik irtetean berpiztu daitezen lortzea, mundua lehen aldiz ikusiko balute sentiarazten laguntzea. Horrekin batera, Charlie Chaplin eta zinema mutua berriro gure bizitzetan sar daitezen ere nahi dugu, jakina, batez ere gazteenengan! Horrek gutxiago hitz egin eta gehiago entzutea esan nahi du, ikusi eta atzemateko gaitasunak hobetzea...

Egun ikusi daitekeen ikuskizunik ederrenetakoa! Ikuskizun onenaren Fetén saria 2012an.

Hacer que el público ría, lllore, se emocione, se transforme, se le abran los sentidos, y sobre todo... viva, y por qué no... ¡renazca! para que cuando abandone el teatro todo o casi todo vuelva a ser nuevo. ¡Bonita misión! Por supuesto también pretendemos que la figura de Charlie Chaplin y el cine mudo, es decir, hablar menos y escuchar, ver y percibir mejor, entre de nuevo en nuestras vidas y las nuevas generaciones.

¡Uno de los mejores espectáculos que se pueden ver en la actualidad! Premio Fetén 2012 al mejor espectáculo.

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Fernando Hurtado
KOREOGRAFIA
COREOGRAFÍA
Fernando Hurtado
y Cía de Danza
Fernando Hurtado

ANTZEZLEAK
REPARTO
Inma Montalvo
Nuria Estébanez
Sergio Moya
Pablo Lomba
Fernando Hurtado

www.ciafernandohurtado.com

a

**FAMILIARENTZAKO
ANTZERKIA
TEATRO EN FAMILIA**

**TEATRO
PRINCIPAL
ANTZOKIA**

1 h 5 m
6 €



HAURTZOAK PROIEKTUA PROYECTO BEBES

TEATRO FEDERICO GARCÍA LORCA ANTZOKIA

ARGIBIDE OROKORRAK INFORMACIÓN GENERAL

LEKUAK AFORO 90

1-3

ADINA EDAD

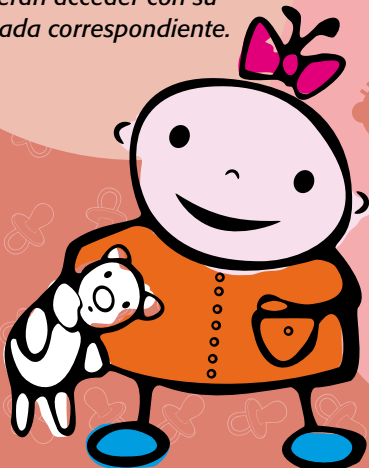
1-3 urte /de 1 a 3 años

SARRERA ENTRADA

5 € pertsona bakoitzeko / persona

**Umeek zein helduek
beharko dute sarrera.**

*Tanto niños/as como adultos
deberán acceder con su
entrada correspondiente.*



LANTEGIAK TALLERES



IZENA EMATEA - SARRERAK INSCRIPCIONES - ENTRADAS

ume bat + heldu bat: 5 €
1 niño/a + 1 adulto

1-3

ADINA EDAD

1-3 urte /de 1 a 3 años

***Irailaren 26tik aurrera, Principal
antzokiko leihatilan, Lakua,
Hegoalde eta Ibaiondo gizarte
etxeetan eta Internetez.***

*A partir del 26 de septiembre en
taquilla del teatro Principal, en
centros cívicos Lakua, Hegoalde,
Ibaiondo y en Internet.*



1-3

Sensacional

Irudi eta soinu instalazioa Instalación de imagen y sonido

azaroak 15 de noviembre, 17:30 y 18:30 h.

azaroak 16 de noviembre, 11:30, 12:30, 17:30 y 18:30 h.

Zorua pantaila handi bat da, eta haren gainean bereizmen handiko irudiak proiektatzen dira, espazio guztia zein parte-hartzaileen gorputzak ere estaltzen dituztenak. Umeak irudien indarrak, horiek sortzen duten jokoak eta soinu banda iradokorrak sortutako giroan murgilduko dira.

FUNTZIONAMENDUA

Ume bat + heldu bat: 5 € pertsona bakoitzeko
Jantzi zuriak banatuko dira

El suelo es una gran pantalla sobre la que se proyectan imágenes de alta resolución que cubren todo el espacio y los cuerpos de los participantes. Los niños y las niñas se dejan llevar por la fuerza de las imágenes, por el juego que éstas provocan, por la sugerente banda sonora.

FUNCIONAMIENTO

1 niño/a + un adulto: 5 € por persona
Se facilitará vestuario blanco

IDEIA ETA ZUZENDARITZA

IDEA Y DIRECCIÓN

Eulalia Ribera
Jordi Colominas

ANIMAZIOA ANIMACIÓN

Romina León
Carles Porta

LEKUAK AFORO

20 ume + 20 heldu emanaldi bakoitzeko
20 niños + 20 adultos por pase.

IRAUPENA DURACIÓN

30 min.

Que sí que no

Compañía Drammatico Vegetale

azaroak 17 de noviembre, 12:30 y 18:30 h.

Antzezleek materia moldatzen dute, ametsak osatzeko: kolore batek papera zikintzen du, esku batek harearen artean bilatzen, egur zati bat lurrera erortzen da eta... hitz gutxi.

Hazi ahala, umeak inguruan duen oro begizatzen, entzuten, ukitzen du, mundua ezagutu eta interpretatzeko.

Los intérpretes manipulan la materia de la cual están hechos los sueños: un color que ensucia un papel, una mano que busca en la arena, un pedazo de madera que se cae al suelo y... pocas palabras.

Mientras crece, el niño mira, escucha, toca todo lo que encuentra a su alrededor para descubrir e interpretar el mundo.

EGILEA ETA ZUZENDARITZA

AUTOR Y DIRECCIÓN

Pietro Fenati

ANTZETZLEAK

REPARTO

Pietro Fenati

Elvira Mascanson

IRAUPENA

DURACIÓN

35 min.



Habitando el bosque

MAUSHAUS ARKITEKTURA LANTEGIA TALLER DE ARQUITECTURA MAUSHAUS

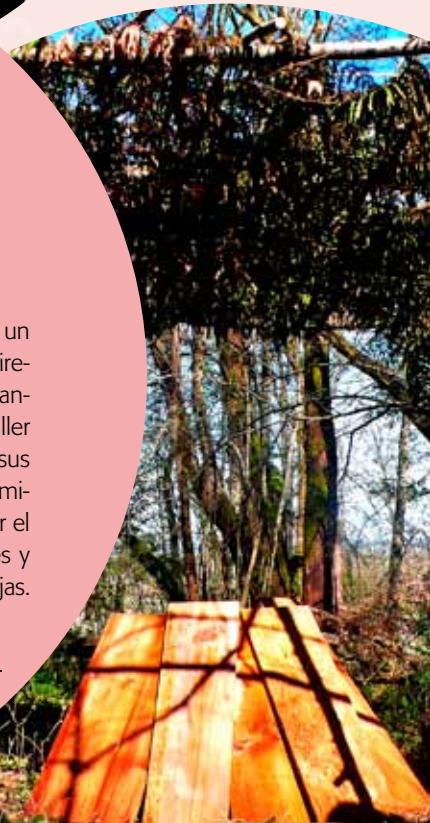
azaroak 17 de noviembre, 11:30 y 17:30 h.

Lantegian baso sorgindu batean barrena ibiliko gara esploratzen. Bertako biztanle garrantzitsuenak ezagutuko ditugu: zuhaitzak. Arkitektura lantegi honetan bide batean barrena joango gara umeekin eta gurasoekin, basoa arakatu eta ezagutzeko, argi-itzalen jokoen eta hostoen zaraten artean.

En este taller exploraremos un bosque encantado. Descubriremos a sus principales habitantes: los árboles. En este taller de arquitectura con niños y sus padres, recorreremos un camino, dónde explorar y descubrir el bosque, entre juegos de luces y sombras y el sonido de las hojas.

LEKUAK AFORO 18

IRAUPENA DURACIÓN 45 min.



Kanpoaldean toki bat da euskaraz

Compañía Arena en los Bolsillos
azaroak 23 de noviembre, 12:30 y 18:30 h.

Munduaz ezagutzen zuen guztia lau horma haiek eta leiho txiki bat zen... Nolako da haizea? Kilimak egiten ditu bizarrak? Nolako soinua du isiltasunak? Eta txakurrak? Ama, zer da kanpoaldea? Kanpoaldea, seme, kanpoaldea toki bat da.

Leiho txikiaren ostean mundu zabala aurkitu zuen. Lehengo urratsa eman ondoren, jakin-minak bere oinak gidatu zituen eta bizidorra bere lagunik onena bihurtu zen.

Todo lo que conocía del mundo eran aquellas cuatro paredes y una pequeña ventana... ¿cómo es el viento?, ¿cómo pincha una barba? ¿A qué suena el silencio? ¿Y un perro? Mamá, ¿qué es afuera? Afuera, hijo, afuera es un lugar.

La pequeña ventana resultó ser una gran puerta al mundo. Tras el primer paso, la curiosidad se hizo dueña de sus pies, y la propia senda fue su mejor compañía.



EGILEA AUTOR

Elisa Vargas

ZUZENDARITZA DIRECCIÓN

Rosa Díaz

ANTZEZLEAK REPARTO

Iker Pérez, Fco. Javier Martín

Ha dede

Compañía Theatre De Spiegel (Bélgica), Kaboca (Hungría)
azaroak 24 de noviembre, 12:30 y 18:30 h.

Ha Dede bi "zati" ezberdinen istorioa da, bi kultura ezberdinena... bideak elkartzeko ahalegina egiten duen esperientzia. Nola bihur daitezke ezberdintasunak aberasgarri? Nola elkar daitezke bi zatiak bidearen erdian? Berritasunak sortzen duen erakarmenari eta arbuiori buruzko ikusizko jokoak, begientzako eta belarrientzako festa.

Ha Dede es la historia de dos "partes" distintas, de dos culturas diversas... una experiencia que intenta unir caminos. ¿Cómo se puede convertir las diferencias en elementos enriquecedores? ¿Cómo se pueden encontrar ambas partes en mitad del camino? Un juego visual sobre la atracción y el rechazo de lo nuevo, una fiesta para los ojos... y para los oídos.

EGILEA ETA ZUZENDARITZA
AUTOR Y DIRECCIÓN
Karel Van Ransbeeck

ANTZEZLEAK REPARTO
Erzsi Kiss, Ákos Futó

MUSIKA MÚSICA
Erzsi Kiss

DURACIÓN: 30 m.



Tun tun

SOINU PERKUSIOA EZAGUTZEA
TALLER DE ACERCAMIENTO A LA PERCUSIÓN SONORA

Sergio López Peñas (perkusionista / Percusionista)
azaroak 24 de noviembre, 11:30 y 17:30 h.

Munduak soinua egiten du!
Tun, tun... Aireak soinua egiten du, itsasoak soinua egiten du, gauzek soinua egiten dute, bai eta gure gorputzek ere. Inguruan ditugun gauza guztiak joko ditugu, egiten duten soinuaren bila. Tun tun... Zer soinu ederra!


¡El mundo suena! Tun, tun...
Suena el aire, suena el mar, suenan los objetos y también nuestros cuerpos.
Tun tun... jugamos a tocar todo lo que nos rodea, buscando su sonoridad. Tun tun... ¡Qué bien suena!

LEKUAK AFORO 18
IRAUPENA DURACIÓN
45 min.





**ANTZERKIA
ZABALTZEN**
[TEATRO ABIERTO]



CARLOS PÉREZ URALDE IRRATI-ANTZERKIAREN LEHEN LEHIAKETA [PRIMER CONCURSO DE RADIO TEATRO PEREZ URALDE]

Radio Vitoria EITBk eta Nazioarteko Antzerki Jaialdiak antolatua.

Irratirako antzerkigintzaren berriztapena sustatzea da lehiaketaren helburua, hedabide horretara egokitutako antzezlanen gidoi originalak baliatuz.

SARIAK:

- LEHEN SARIA, bi mila eurokoa, gaztelaniazko lan onenarentzat.
- LEHEN SARIA, bi mila eurokoa, euskarazko lan onenarentzat.
- BIGARREN SARIA, mila eurokoa, gaztelaniazko lan batentzat.
- BIGARREN SARIA, mila eurokoa, euskarazko lan batentzat.

Irratigintzan, antzerkigintzan edo kultura kudeaketan nolabaiteko itzala duten pertsonak osatuko dute epaimahaia.

Radio Vitoria EITBk ekoitziko ditu proiektuak, eta Nazioarteko Antzerki Jaialdia egiten den bitartean emitituko ditu, 2013ko urriaren 14tik aurrera. Principal antzokian ere jokatuko dira.

Organizada por el propio Festival y Radio Vitoria EITB.

El concurso tiene por finalidad fomentar la renovación del teatro en la radio mediante guiones originales de obras dramáticas adaptados al medio.

PREMIOS:

- PRIMER PREMIO a la mejor obra en castellano dotado con dos mil euros.
- PRIMER PREMIO a la mejor obra en euskera, dotado con dos mil euros.
- SEGUNDO PREMIO de mil euros para obra en castellano.
- SEGUNDO PREMIO de mil euros para obra en euskera.

El Jurado estará integrado por personas de reconocido prestigio dentro del ámbito profesional de la radio, el teatro o la gestión cultural.

Los proyectos, serán producidos y emitidos en Radio Vitoria EITB durante la celebración del Festival Internacional De Teatro, a partir del 14 de octubre de 2013 y representados en el teatro Principal.

ANTZERKIARI BURUZKO SOLASALDIAK [TERTULIAS DE TEATRO]

Ikusleekiko topaketak Principal antzokiko edaritegian. oihala ixten denean, ez al dizkiogu galderak egiten geure buruari, ez gara zalantzak, kezkak edo, are gehiago, ikusi berri dugunak eragin dizkigun esperientziak konpartitzeko gogoekin gelditzen?. Aurreko urtetan jarduerak izan zuen harrera ona kontuan hartuz, Nazioarteko Antzerki Jaialdiak berriro proposatzen ditu Antzerkiari Buruzko solasaldiak, antzezpena amaitu ondoren protagonistekin beraiekin batera hausnartzeko, eztabaidatzeko eta ezagutzeko espazio gisa.

Hona hemen hautatu ditugun lehenengo hiru proposamenak.

urriak 11 octubre

EMILIA

Claudio Tolcachir

azaroak 1 noviembre

MARIDOS Y MUJERES

Teatro de la Abadía

azaroak 23 noviembre

NADA TRAS LA PUERTA Traspasos

Gonbidapena irailaren 26tik aurrera / Recogida de invitaciones a partir del 26 de septiembre

BISITA GIDATUAK [VISITAS GUIADAS]

Azaroak 10 noviembre, 12:00 h. 18:00 h.

lazko esperientziari jarraituz, Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdiak gure antzokia ezagutzeko bisita gidatuak antolatuko ditu; antzezenetik harago gertatzen dena ezagutzeko aukera eman nahi diegu hartara ikusleei: agertokiaren atzealdean, oihaltegian, alda-geletan, ekitaldien artean...

Ongi etorri antzerkiaren magia ezagutzera, espazio ireki dugu, antzerkia zabaldu dugu.

EUSKERAZ, GASTELANIAZ AUKERAN
Argibide gehiago eta izena ematea antzokiko leihatilan irailaren 26tik aurrera.
Gehienez 10 pertsonako / 2 talde orduko. Sarrerak: 3€

Siguiendo con la experiencia del pasado año, El Festival internacional de teatro de Vitoria-Gasteiz, organiza nuevas "Visitas Guiadas" a nuestro teatro, para dar la oportunidad de conocer todo lo que acontece más allá de la representación, entre bambalinas, en el telar, los camerinos, tras el escenario, entre actos...

Bienvenidos y bienvenidas a conocer la magia del teatro, abrimos el espacio, abrimos "teatro abierto".

OPCIONAL EUSKERA O CASTELLANO
Más información e inscripciones en la taquilla del teatro a partir del 26 de septiembre.
Máximo dos grupos de 10 personas por hora. Entradas: 3€



GIZARTE INTEGRAZIORAKO ANTZERKIA [TEATRO E INTEGRACIÓN SOCIAL]

Nazioarteko Antzerki Jaialdiak segida eman nahi dio iaz –Zuzenak fundazioarekin eta *Talur elkar-tearekin* batera– abiarazi zuen Gizarte integrazio-rako antzerkia proiektuari.

Jarduera honek dibertsitate funtzionala duten pertsonen integrazio inklusiboa du helburutzat, antzerkia tresna bikaina baita horretarako.

El Festival Internacional de Teatro continúa con la experiencia el pasado año Teatro e integración social con la colaboración de la fundación *Zuzenak* y la *Asociación Talur*.

De su mano, propone esta actividad que tiene por objetivo la integración inclusiva de las personas con diversidad funcional en la sociedad a través de una herramienta tan idónea como el teatro.



ONIRIC

Teatre Maset de Frater (Castellón)
azaroak 29 de noviembre, 19:30 h.

Oníricek emakume baten unibertso emozionala erakusten du (larriminak, obsesioak, desioak, beldurrak...), bere ametsen bitartez. Izan ere, amets horretan agertzen diren pertsonaiak bere senideak dira, pailazo gisa agertzen dira, egunero bizitzaren egoerak nola atzematen dituen erakutsi eta parodia egin asmoz.

Antzezpeneren ondoren publikoarekiko bilera izango da.

“Oníric” muestra el universo emocional (angustias, obsesiones, deseos, miedos, ...) de una mujer a través de un sueño, cuyos personajes son miembros de su familia que aparecen en forma de payasos para mostrar y parodiar la forma como ella percibe las situaciones de su realidad cotidiana.

Al final de la representación habrá un encuentro con el público.

ZUZENDARITZA
DIRECCIÓN
Tino Pons

ANTZEZLEAK
REPARTO
Esmeralda Gálvez
Inma Serrano
Susana Peidro
Joaquín Muñoz
Emilio Martínez
Manuel Ayelo
Lidón Corredor
Judít Gual
Beatriz Miralles
Joel Monleón

Sormenezko lana.
Keinu bidezko antzerkia.
Teatro gestual.
Obra de creación propia.

www.masetdefrater.org/presentacion/

TEATRO
FÉLIX PETITE
ANTZOKIA

1 h
3 €

Jende ororentzako ikuskizuna.
Espectáculo para todos los públicos.

Teatro PRINCIPAL Antzokia

San Prudencio 29. Tel. taquilla: 945 161045 • www.vitoria-gasteiz.org/teatros

a

JAIALDI ABONUA
ABONO FESTIVAL

9 ikuskizun/espectáculos
116/81/44 € *

URRIA/OCTUBRE

09	Ne m'oublie pas. Philippe Genty	24 €	24 €	18 €	12 €	●
11	Emilia. Claudio Tolcachir	18 €	18 €	12 €	6 €	●
17	Farsas y Églogas. Cia. Nacional Teatro, Nao d'amores	14 €	14 €	10 €	5 €	●
24	Lebensraum. Jakob Ahlbom	18 €	18 €	12 €	6 €	●
25	El régimen del pienso. La Zaranda	14 €	14 €	10 €	5 €	●

AZAROA/NOVIEMBRE

01	Maridos y mujeres. Teatro de la Abadía	18 €	18 €	12 €	6 €	●
09	Misántropo. Kamikaze producciones	18 €	18 €	12 €	6 €	●
15	Quién teme a Virginia Woolf. Teatre Romea	24 €	24 €	18 €	12 €	●
23	Nada tras la puerta. Traspasos y C. Dramático Nac.	18 €	18 €	12 €	6 €	●

ABONUTIK KANPO/
FUERA DE ABONO

URRIA/OCTUBRE

18	Junkera & Malikian. Un viaje en el tiempo	18 €	18 €	12 €	6 €	●
30	El sueño de una noche de verano. Ballet C. Roche	18 €	18 €	12 €	6 €	●

AZAROA/NOVIEMBRE

07/08	Bienvenido a casa. Pequeño teatro de Morondanga	24 €	***			●
20	Hitzak, besterik ez. Hika teatroa (euskaraz)	14 €	14 €	10 €		●

a

FAMILIARENZAKO
ANTZERKIA ABONUA
ABONO TEATRO FAMILIAR

5 ikuskizun/espectáculos
21 € *

URRIA/OCTUBRE

13	Rêves d'été / Udako ametsak / Sueños de verano. Circo Pitanga				6 € **	
20	Constelaciones. Aracaladanza				6 € **	
27	Otro gran teatro del mundo. Cia. Nacional Teatro Clásico, Uroc Teatro				6 € **	

AZAROA/NOVIEMBRE

03	Pulgarcito. Teatro Paraíso				6 € **	
17	Charlie. Fernando Hurtado				6 € **	

Teatro FÉLIX PETITE Antzokia

Centro Cívico IBAIONDO Gizarte Etxea

a

IKUSKIZUNA IBAIONDON
EL ESPECTÁCULO EN
IBAIONDO

2 ikuskizun/espectáculos
16 € *

IKUSKIZUNA IBAIONDON/EL ESPECTÁCULO EN IBAIONDO

URRIA/OCTUBRE

31	Opperetta. Cor de Teatre				12 €	●
----	--------------------------	--	--	--	------	---

AZAROA/NOVIEMBRE

21	Aventura. Alfredo Sanzol y T de teatre				12 €	●
----	--	--	--	--	------	---

ABONUTIK KANPO/
FUERA DE ABONO

GIZARTE INTEGRAZORAKO ANTZERKIA [TEATRO E INTEGRACIÓN SOCIAL]

29	Oniñc. Teatre Maset de Frater				3 €	
----	-------------------------------	--	--	--	-----	--

Teatro JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO Antzokia

Centro Cívico HEGOALDE Gizarte Etxea

a

JIM AKTUAL
ABONUA ABONO

2 ikuskizun/espectáculos
16 € ****

JIM AKTUAL

URRIA/OCTUBRE

16	Tempestad. Barco Pirata				12 €	●
----	-------------------------	--	--	--	------	---

AZAROA/NOVIEMBRE

13	Memorias de una pulga. Sol Pico				12 €	●
----	---------------------------------	--	--	--	------	---

Teatro FEDERICO GARCÍA LORCA Antzokia

Centro Cívico LAKUA Gizarte Etxea

"HAURTZOAK" PROIEKTUA/PROYECTO BEBÉS

AZAROA/NOVIEMBRE

15/16	Sensacional. Instalación de imagen y sonido	(1 niño/a + 1 adulto)	5 € **
17	Que sí que no. Cia. Drammatico Vegetale		5 € **
23	Kanpoaldean toki bat da. Cia. Arena en los Bolsillos		5 € **
24	Ha dede. Compañía Theatre De Spiegel		5 € **

* Abonuaren prezioa: ikuskizunen prezio osoaren % 30/
Precio del abono: un 30% de descuento sobre el precio total de los espectáculos.

** Prezio bakarra, deskonturik gabe / Precio único, sin descuentos.

*** Antzerki abonamenduaren erosleek ikuskizun hau eros dezakete leihatilan %30 deskontuarekin.
Los compradores de abono teatro podrán adquirir en taquilla con 30% de descuento.

**** % 50 deskontua 30 urtetik beherakoentzat / 50% descuento menores de 30 años.

● ABONO ABIERTO ABONAMENDU IREKIA

SALTOKIAK

PRINCIPAL ANTZOKIKO IKUSKIZUNAK

Principal Antzokiko leihatilan.

Telefonoz: 945161045

kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.

Interneten bidez:

<http://entradas.cajavital.es>

www.vitoria-gasteiz.org/teatros

Kutxabank-eko orotarako kutxazaina, 24h (Dendaraba)

INPRIMA ITZAZU TXARTELA ZURE ETXEAN!

GIZARTE ETXEETAKO

ANTZOKIETAKO IKUSKIZUNAK

Principal, Jesús Ibáñez de Matauco (Hegoalde G.E), Federico García Lorca (Lakua G.E) eta Félix Petite (Ibaiondo G.E.) **antzokietako leihatiletan.**

Telefonoz: 945161045,

kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.

Interneten bidez:

<http://entradas.cajavital.es>

www.vitoria-gasteiz.org/teatros

Kutxabank-eko orotarako kutxazaina, 24h (Dendaraba)

INPRIMA ITZAZU TXARTELA ZURE ETXEAN!

SARRERA SALMENTA

ABONUAK (Leihatiletan, telefonoz, Interneten bidez): irailaren 19an, 10:00etatik 13:00etara eta 18:30etik 20:30era.

Irailaren 20an eta 21ean, 18:30etik 20:30era.

ABONU IREKIA (Leihatiletan eta telefonoz):

Irailaren 24ean 10:00etatik 20:30etara, 25ean 18:30etik 20:30era, eta irailaren 26tik aurrera ohiko ordutegian.

ALDEZ AURREKO SALMENTA: (leihatiletan, telefonoz eta Internet bidez): irailaren 26an, 10:00etatik 20:30era.

SALMENTA ARRUNTA: (leihatiletan, telefonoz, Internet bidez): irailaren 27tik aurrera.

PRINCIPAL ANTZOKIKO LEIHATILAREN

OHIKO ORDUTEGIA

Asteartetik larunbatera (jaiegunetan izan ezik), 18:30etik 20:30era.

Ikuskizuna hasi baino BI ORDU LEHENAGO.

JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO , FEDERICO GARCÍA LORCA ETA FÉLIX PETITE ANTZOKIETAKO LEIHATILEN ORDUTEGIA

10:00etatik 20:30era.

DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke:

(ikus salbuespenak 50. orrialdean)

- LANGABE, AURRETIK ERRETIRATU ETA 65 URTETIK GORAKOEK, % 20ko beherapena
- 30 URTETIK BEHERAKOEK, % 30eko beherapena

Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira, abonamendu irekia izan ezik. Pertsona berak ezingo ditu erosi 9 sarrera baino gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino gehiago ere.

Argibideak eta berriak kontsultatu

www.vitoria-gasteiz.org/teatros

facebook eta twitter

PUNTOS DE VENTA

ESPECTÁCULOS EN EL TEATRO PRINCIPAL

En las taquillas del Teatro Principal Antzokía.

Por teléfono: 945161045

con tarjeta de crédito en horario habitual.

En internet:

<http://entradas.cajavital.es>

www.vitoria-gasteiz.org/teatros

Cajero multiservicio Kutxabank, 24h (Dendaraba)

¡IMPRIME LAS ENTRADAS EN TU PROPIA CASA!

ESPECTÁCULOS EN LOS TEATROS DE LOS CENTROS CÍVICOS

En las taquillas del Teatro Principal Antzokía, teatro Jesús Ibáñez de Matauco (C.C. Hegoalde), teatro Federico García Lorca (C.C.Lakua) y del teatro Félix Petite (C.C.Ibaiondo).

Por teléfono: 945161045

Con tarjeta de crédito en el horario habitual.

En internet:

<http://entradas.cajavital.es>

www.vitoria-gasteiz.org/teatros

Cajero multiservicio Kutxabank, 24h (Dendaraba)

¡IMPRIME LAS ENTRADAS EN TU PROPIA CASA!

VENTA DE ENTRADAS

ABONOS (taquillas, teléfono, internet):

19 setiembre 10:00 a 13:00 y 18:30 a 20:30 h. 20 y 21 de setiembre de 18:30 a 20:30 h.

ABONO ABIERTO (sólo taquilla Teatro Principal y teléfono): 24 de setiembre 10:00 a 20:30 h. 25 setiembre de 18:30 a 20:30.

Y a partir del 26 de setiembre.

VENTA ANTICIPADA (taquilla, teléfono, internet): 26 setiembre, de 10:00 a 20:30 h.

VENTA ORDINARIA (taquilla, teléfono, internet): A partir del 27 de setiembre

HORARIO HABITUAL DE TAQUILLA DEL

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

De martes a sábado (excepto festivos) de 18:30 a 20:30 h.

DOS HORAS antes del inicio de cada espectáculo.

HORARIO DE TAQUILLA DE LOS TEATROS JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO, FÉLIX PETITE Y FEDERICO GARCÍA LORCA

De 10:00 h. a 20:30 h.

DESCUENTOS

Es posible acogerse a los siguientes descuentos: *(ver excepciones en la página 50)*

- PARADOS/AS, PREJUBILADOS/AS Y MAYORES DE 65 AÑOS: 20%
- MENORES DE 30 AÑOS: 30%

Descuentos aplicables por internet, excepto abono abierto.

Cada persona no puede adquirir más de 9 entradas de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total.

Información y consulta de novedades

www.vitoria-gasteiz.org/teatros

facebook y twitter



ABONAMENDU IREKIA ABONO ABIERTO

Gasteizko Udalak, **Datu Pertsonalak Babesteari** buruzko abenduaren 13ko **15/1999 Lege Organikoa** betez, jakinarazten du ematen dizkiguzun datu pertsonalak erakunde horren jabetzako datu pertsonalei buruzko fitxategi automatizatu batean sartuko dituela, eta horren helburua udal-kudeaketari dagozkion zereginak betetzea dela, betiere bere eskumenen esparruan. Nahi baduzu, datuak lortu, zuzendu, ezabatu eta aurkatzeko eskubideak erabil ditzakezu jo ezazu argibide bulegoetakoaren batera.

TITULARRA TITULAR

IZEN-ABIZENAK/NOMBRE Y APELLIDOS

NAN/D.N.I

TELEFONOA/TELÉFONO

E-MAIL

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la **Ley Orgánica 15/1999**, de 13 de diciembre, de **Protección de datos de Carácter Personal**, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión municipal en el ámbito de sus competencias. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las Oficinas de Atención Ciudadana.

ABONU IREKIA

Abonamendu irekia deritzogu eta helduentzako mota ezberdinetako hainbat ikuskizunetara joan nahi dutelarik abonamendu osoa erosi nahi ez dutenei zuzenduta dago.

Ezaugarriak:

- Zeuk aukeratzen duzu zein lan ikusi nahi duzun.
- Gutxienez lau ikuskizun eta gehienez hamar aukera ditzakezu.
- Lau edo bost ikuskizunetarako, deskontua % 15ekoa izango da.
- Sei ikuskizunetik gora, deskontua % 20koa izango da.
- Bi egun bereziak izango dira abonamendu irekia saltzeko, baina beste edozein egunetan ere erosi ahalko da.
- Antzokiko leihatilan baino ezin dira erosi.
- Ikuskizun bereko emanaldi bat baino gehiago izanez gero bakararra aukeratu ahalko da.

Nola eskuratu abonamendu irekia:

Ondoko orri-zatian, abonamendu irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen zerrenda ageri da.

- Marka ezazu X batez ikusi nahi dituzunak (gutxienez 4 eta gehienez 10).
- Bete itzazu datuak, ebaki orri-zatia eta aurkez ezazu Principal antzokiko leihatilan erosteko unean.
- Pertsona bakoitzak gehienez 5 abonamendu erosi ahalko ditu.

ABONO ABIERTO

Está dirigido a aquellas personas que deseen acudir a espectáculos de diferentes disciplinas para adultos o no desean adquirir el abono completo.

Características:

- Usted elige las obras a las que deseas acudir
- Puede seleccionar un mínimo de cuatro espectáculos y un máximo de diez
- Entre cuatro y cinco espectáculos el descuento es del 15%
- A partir de seis espectáculos el descuento es del 20%
- Se dispone de dos días especiales para la venta del abono abierto, pero se podrá adquirir en cualquier otra fecha.
- Sólo se adquieren en la taquilla del teatro
- EN caso de más de una función sólo se podrá elegir una de ellas

Cómo conseguir el abono abierto:

A continuación presentamos un boletín con los espectáculos que se pueden seleccionar para el abono abierto

- Marcar con una X los espectáculos que deseados (mínimo 4 y máximo 10)
- Rellene sus datos, recorte el boletín y preséntelo en la taquilla del teatro Principal en el momento de la compra.
- Se podrán adquirir un máximo de 5 abonos por persona.

www.vitoria-gasteiz.org/teatros



IKUSKIZUNAK ESPECTÁCULOS	PREZIOAK PRECIOS
-----------------------------	---------------------

Teatro Principal Antzokia

NE M'OUBLIE PAS <input type="checkbox"/> 09-10-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 24 <input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12
EMILIA <input type="checkbox"/> 11-10-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 6
FARSAS Y ÉGLOGAS <input type="checkbox"/> 17-10-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 14 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5
JUNKERA & MALIKIAN. UN VIAJE EN EL TIEMPO <input type="checkbox"/> 18-10-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 6
LEBENSRAUM <input type="checkbox"/> 24-10-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 6
EL RÉGIMEN DEL PIENSO <input type="checkbox"/> 25-10-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 14 <input type="checkbox"/> 10 <input type="checkbox"/> 5
EL SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO <input type="checkbox"/> 30-10-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 6
MARIDOS Y MUJERES <input type="checkbox"/> 01-11-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 6
BIENVENIDO A CASA <input type="checkbox"/> 07-11-2013 20:30 h <input type="checkbox"/> 08-11-2013 19:30 h	<input type="checkbox"/> 24 <input type="checkbox"/> 24
MISÁNTROPO <input type="checkbox"/> 09-11-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 6
QUIÉN TEME A VIRGINIA WOOLF <input type="checkbox"/> 15-11-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 24 <input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12
HITZAK, BESTERIK EZ <input type="checkbox"/> 20-11-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 14 <input type="checkbox"/> 10
NADA TRAS LA PUERTA <input type="checkbox"/> 23-11-2013 20:30 h	<input type="checkbox"/> 18 <input type="checkbox"/> 12 <input type="checkbox"/> 6

Teatro Félix Petite Antzokia

OPPERETTA (IBAIONDO) <input type="checkbox"/> 21-10-2013 20:30 h	12
AVENTURA (IBAIONDO) <input type="checkbox"/> 21-11-2013 20:30 h	12

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

TEMPESTAD (JIM) <input type="checkbox"/> 16-10-2013 20:30 h	12
MEMORIAS DE UNA PULGA (JIM) <input type="checkbox"/> 13-11-2013 20:30 h	12

BESAULKI-PATIOA
PATIO DE BUTACAS

LEHENTASUNEZKOAK
PREFERENTE

1. ANFITEATROA
ANFITEATRO 1º

2. ANFITEATROA
ANFITEATRO 2º

GOGOAN IZAN

RECUERDA

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli.
- Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
- Ikuskizuna hasi baino 20 minutu lehenago zabalduko dira ateak.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, baldin badago.
- Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea, zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
- Ezinbesteko arrazoiren bat egokituz gero, iragarritako ikuskizunak ordeztu edo bertan behera uzterik izango dute antolatzaileek. Halakoetan, dirua itzuli edo beste emanaldi baterako sarrera emango da.
- Erlojuak, telefonoak eta soinua ateratzen duten bestelako tresnak itzalita eduki behar dira, emanaldiak iraun bitartean.
- Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat:
 - Principal antzokian, 20 leku.
 - Federico García Lorca antzokian, 4 leku.
 - Jesús Ibáñez de Matauco antzokian, 6 leku.
 - Félix Petite antzokian, 6 leku.

(ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arte erreserbatu daitezke)
- Areto guztiek dute larrialdietarako plana.

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
- La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
- El acceso del público comienza 20 minutos antes de la hora de inicio de los espectáculos.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La organización se reserva el derecho a variar o suspender los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan. Esto llevará consigo la devolución del importe o cambio de la entrada.
- Se ruega a los/as espectadores/as que se aseguren de que su reloj, teléfono móvil u otros aparatos no emitan señales acústicas durante la función.
- Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida:
 - El Teatro Principal Antzokia 20 plazas.
 - El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas.
 - El Teatro Jesús Ibáñez de Matauco, 6 plazas.
 - El Teatro Félix Petite, 6 plazas.

(reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo)
- Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.

argitaratzailea/edita:
VITORIA-GASTEIZKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
UDAL ANTZOKI SAREA/RED MUNICIPAL DE TEATROS

diseinua/diseño: www.tk-taldea.com
inprimatze lana/imprime: Gráficas Sacal
lege gordailua/depósito legal: VI--



Jarraitu Nazioarteko Antzerki Sarea Facebook-en
Sigue el Festival Internacional de Teatro en Facebook y Twitter
www.vitoria-gasteiz.org/teatros



Argazkia: Cte Philippe Genty - Ne m'oubliez pas

LAGUNTZAILEAK / COLABORAN



KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

